

Gastlichkeit und Sicherheit

finden Sie überall in unserem Hause vor. Es gilt bei uns zwar für fast ausgeschlossen, daß es zu einem Brandausbruch kommen kann, trotzdem sind wir auch auf diesen Fall vorbereitet und bitten SIE um Mithilfe.

Informieren Sie sich bitte über

die Lage der Stiegen, Fluchtwege, Notausgänge, der Brandmeldemöglichkeit und der Löschgeräte.

Hospitality and safety

are omnipresent throughout our Establishment. Though you may take it for granted that the outbreak of a fire in our building is almost excluded, we are even prepared for such an emergency and request the favour of your kind assistance. Acquaint yourself with the location of: staircases, emergency exits, fire-alarm facilities and fire extinguishers.

L'Hospitalité et la sécurité

sont omniprésentes dans l'ensemble de notre Etablissement. Bien qu'il soit quasi-improbable qu'un incendie puisse se déclarer dans notre bâtiment, nous sommes cependant préparés pour une telle urgence et vous demandons de nous prêter votre concours. Renseignez-vous sur l'emplacement des: escaliers, sorties de secours, avertisseurs d'incendie et extincteurs.

1. ALARMIEREN

Wenn Sie selbst einen Brand entdecken, Tür zum Brandraum schließen, sofort melden über

Telefon _____
oder Brandmelder betätigen.

Im Brandfall werden Sie alarmiert:

Durch _____

Folgen Sie bitte den Anweisungen des Sicherheitspersonals. Bewahren Sie Ruhe.



ALARM

Should you discover a fire, please close the door of the place of conflagration and report immediately by

dialling _____

or use fire alarm box. In case of fire you will be warned:

By _____

Please comply with the instructions of safety personnel. Keep your presence of mind.

ALARMER

Si vous découvrez un incendie, fermez la porte du lieu d'incendie et donnez l'alarme en composant le numéro de

téléphone _____

ou sonnez l'alarme. En cas d'incendie vous serez alertée:

Per _____

Conformez-vous aux instructions du personnel de sécurité. Gardez votre sang-froid.

2. RETTEN

Aufzug im Brandfall nicht benutzen!

Sollte der Fluchtweg durch Rauch versperrt sein, die Türe schließen und im Zimmer bleiben. Am Fenster bemerkbar machen, die Feuerwehr abwarten.



SAVE

Don't take the elevator!

Should the escape-way be obstructed by smoke, close the door and stay in the room. Draw attention to yourself at the window. Wait for the fire-brigade.

SAUVER

Prière de ne pas prendre l'ascenseur au cas d'un feu!

Si le passage de sauvetage est encombré par la fumée, fermez la porte et restez dans la chambre. Attirez l'attention sur vous à la fenêtre. Attendez l'arrivée des pompiers.

3. LÖSCHEN

Informieren Sie sich bitte über die Lage der Löschgeräte und über deren Handhabung.



EXTINGUISH

Acquaint yourself with the location of fire extinguishers and how to use it.

ÉTEINDRE

Renseignez-vous sur l'emplacement des avertisseurs d'extincteurs et de la façon du maniement.

Rauchen Sie bitte nicht im Bett! Aschenreste nicht in Papierkörbe entleeren! Keine eigenen Heiz- und Wärme-geräte gebrauchen. So helfen SIE, Brände zu vermeiden.



Please assist in avoiding fires. Do NOT smoke in bed. Do NOT empty ash into paper-baskets. Do NOT use your own heating and/or thermal appliances.

Contribuez à éviter la éclatement d'incendies, en vous ABSTENANT de fumer au lit; en vous ABSTENANT de vider les cendres dans les corbeilles à papier; en vous ABSTENANT de vous servir de vos propres appareils de chauffage et thermiques.